

## Les Traditions Françaises: Leur Évolution et Leur Survivance en Amérique du Nord

Cette année, nous célébrons le bicentenaire de la Révolution Française en analysant le patrimoine français contemporain, ainsi que celui des communautés francophones en Amérique du Nord. En Bretagne, en Normandie, au Poitou, au Québec, en Nouvelle Angleterre, au Dakota du Nord et en Louisiane, nous retrouvons des communautés qui partagent une souche et une langue d'origine commune. Ce Festival est le témoignage vivant de la survivance du patrimoine dans ces communautés francophones et revendique l'importance des droits de l'homme qui permet l'expression d'une identité régionale.

La Déclaration des Droits de l'Homme et du Citoyen, document issu le 26 août 1789, garanti à l'être humain les droits inaliénables de liberté et de libre expression. Ce document déclare que "Les hommes naissent et demeurent libres et égaux en droits....Ces droits sont la liberté, la propriété, la sûreté, et la résistance à l'oppression." La musique traditionnelle, les traditions orales et l'artisanat des communautés francophones reflètent les tensions entre le conformisme d'une culture nationale et le droit que les individus et les régions revendiquent pour exprimer la culture régionale qui leur est propre.

La diversité des traditions orales de souche française en Amérique du Nord est le résultat de plusieurs migrations: des Français s'établissent en Acadie et au Québec, d'autres en Louisiane, des Acadiens retournent en France et puis émigrent en Louisiane, des Canadiens d'origine française descendent le long du Mississippi et s'établissent en Illinois et au Missouri, des coureurs de bois français se marient avec des Amérindiens, des Français importent des esclaves africains de leurs colonies des Antilles pour aider à subvenir aux besoins agricoles, et des Québécois émigrent en Nouvelle Angleterre.

L'évolution du patrimoine français dans le Nouveau Monde est le résultat de courants historiques spécifiques à chaque région. Le désir de maintenir une certaine identité, d'affirmer son patrimoine ou de se différencier des autres a changé le mode de vie de chaque groupe. Des

transformations sociales et politiques internes, des influences et des pressions venues de l'extérieur, et des emprunts des cultures avoisinantes ont contribué à la formation du patrimoine dans le Nouveau Monde.

Nous retrouvons cette diversité culturelle en France. Dans les régions dont sont originaires les ancêtres des francophones d'Amérique du Nord, la Révolution Française n'a pas éliminé une certaine identité régionale. Chaque région a des traditions de danse et de musique particulières, et un parler régional. Cette distinction culturelle est très marquée en Bretagne puisque cette région est linguistiquement divisée en deux. Quoique les Bretons de Basse-Bretagne partagent aujourd'hui une certaine culture commune à tous les Français, historiquement et du point de vue de la langue, ils font partie du monde celte. Leurs traditions orales et leurs croyances sont différentes de celles des autres communautés françaises.

Ce qui anime la survivance du patrimoine ou la force de le re-crée est le désir des porteurs de traditions d'affirmer leur identité, de combattre l'homogénéisation, de maintenir le droit de tous les êtres humains de s'exprimer de la façon dont ce sont exprimés leurs ancêtres. Dans les régions où l'hégémonie politique a essayé de forcer une assimilation, comme en Acadie, au Québec, en Louisiane et en Bretagne, la détermination de maintenir le droit de libre expression est plus marquée et a pour résultat la survivance des traditions—telles que la langue et la musique—qui servent à maintenir l'identité du groupe.

Tandis que nous présentons et célébrons les traditions françaises, leur survivance, leur créolisation, leur ré-animation, leur futur en Amérique et en France, il est utile de se rappeler que la Déclaration des Droits de l'Homme et du Citoyen peut être considérée comme un décret concernant la préservation culturelle. La langue, la musique, la littérature orale sont tous des instruments et des indices de survivance culturelle.